

DANGER D'ELECTROCUTION
Lire avec attention les avertissements suivants

NOTICE D'UTILISATION

Les alimentations de la série OTTO et ORBIT doivent être installées uniquement par du personnel habilité. Tout utilisateur des alimentations doit obligatoirement consulter ce manuel avant l'installation. Les alimentations ne doivent pas être utilisées en conditions d'environnement ou de service différentes de celles indiquées sur l'étiquette (pos. A). Avant la connexion, couper d'abord l'alimentation du réseau. Avant l'installation, s'assurer de l'exacte position des borniers d'entrée et de sortie, identifiables sur l'étiquette des alimentations. Utilisez pour les connexions des cordons d'alimentation ou dérivation de section appropriée pour ne pas dépasser une densité de courant de 4 A/mm²; les cordons doivent être équipés de terminaisons appropriées. Vérifier que les fils soient correctement maintenus dans les borniers. Avant le démontage, mettre obligatoirement l'appareil hors service [couper l'alimentation]. Sortir ensuite les fils des borniers et isoler les mêmes correctement.

PRECAUTIONS

(La négligence peut causer la mort ou des lésions très graves). Ne pas connecter l'alimentation à une source d'alimentation non appropriée.
Ne pas connecter le bornier de sortie au réseau AC.
Ne pas endommager ou écraser les cordons d'alimentations.
Ne pas effectuer de connexions avec les mains mouillées.
Ne pas mettre en court-circuit le bornier ou les cordons de sortie.
Ne pas endommager ou ouvrir l'alimentation. Positionner les cordons du secteur AC en lieux sans humidité et poussière.

ATTENTION

(La négligence peut causer des lésions très graves ou porter des préjudices à la propriété). Ne faire aucune installation ou connexions quand l'équipement est sous tension; risque de flamme ou d'endommagement de l'équipement. Avant de connecter l'équipement s'assurer que les cordons ne soient pas endommagés ou en court-circuit. Danger: risque de flamme ou choc électrique.

INTERDICTIONS

Ne pas installer l'équipement dans les lieux indiqués ci-dessous: l'équipement pourrait s'endommager. Risque de flamme ou choc électrique. Lieux accessibles à personnes non autorisées ou non qualifiées. Environnements à température basse, sous les rayons du soleil, près d'équipements sensibles à la température, en face de conditionneurs d'air, à l'intérieur de salles réfrigérées, etc.... Environnements assujettis à l'humidité: salles de bain, caves, serres, etc.... Environnements assujettis à vibration à conditions extrêmes: poussière, huile, produits chimiques, sel, etc.... Environnements assujettis à vibrations ou chocs.
Environnements assujettis à courant d'air ou fumée: équipement de réchauffement, cuisines, etc....
Environnement extérieur exposé à la pluie ou à l'humidité.

GARANTIE

La garantie est valable 24 mois à partir de la date de fabrication à condition que le produit soit utilisé dans les conditions d'environnement et de service prévues et qu'il ne soit pas ouvert ou endommagé. Pour les conditions de garantie, veuillez contacter notre société ou nos distributeurs.

PERICOLO D'ELETTRUCUZIONE
Leggere attentamente le seguenti avvertenze

NOTE SULL'USO E LA MANUTENZIONE

Gli alimentatori della gamma OTTO e ORBIT possono essere installati unicamente da personale specializzato ed autorizzato. Prima della installazione è obbligatorio la consultazione del presente manuale. Gli alimentatori non devono essere utilizzati in condizioni ambientali e di servizio diversi dai valori indicati sull'etichetta (pos. A). Prima del collegamento accertarsi che l'alimentazione di rete sia stata tolta. Prima dell'installazione verificare l'esatta posizione del morsetto d'ingresso e del morsetto d'uscita che sono riconoscibili tramite un'apposita etichetta posta sulla parte superiore dell'alimentatore. Per i collegamenti utilizzare cavi di alimentazione o derivazione con sezioni tali da non superare mai la densità di corrente di 4 A/mm² e corredare i cavi con terminali adeguati. Verificare l'accurato e corretto serraggio delle viti nei morsetti. Prima della rimozione accertarsi che l'alimentatore sia stato spento togliendo l'alimentazione di rete. Togliere successivamente i fili dai morsetti e isolarli correttamente.

PRECAUZIONI

(La negligenza può causare morte o lesioni gravi). Non connettere l'alimentatore ad una sorgente di alimentazione non specificata.
Non connettere i morsetti d'uscita alla rete di alimentazione AC. Non danneggiare o schiacciare i cavi di alimentazione. Non effettuare connessioni con mani bagnate.
Non corto-circuitare i morsetti o i cavi d'ingresso e d'uscita. Non alterare, aprire o forare l'alimentatore. Mantenere l'alimentatore ed i cavi di alimentazione lontano da umidità o polvere.

CAUTELE

(La negligenza può causare lesioni o danni alla proprietà). Non installare o eseguire connessioni mentre il prodotto è alimentato: si possono verificare shock elettrici o danni all'unità. Prima di alimentare il prodotto assicurarsi che i cavi non siano danneggiati o corto-circuitati: si possono verificare fiamme o shock elettrici.

DIVIETI

Non installare l'alimentatore in nessuno dei seguenti luoghi, dato che si possono verificare malfunzionamenti, quindi pericoli di shock elettrici o fiamme:
Luoghi accessibili a personale non autorizzato e non qualificato.
Luoghi esposti a temperature basse, sotto la luce diretta del sole, vicino a dispositivi che variano in temperatura, di fronte a condizionatori d'aria o all'interno di aree refrigerate, ecc.
Luoghi soggetti a umidità o condensa estrema, come bagni, cantine, serre.
Luoghi soggetti a particolari condizioni ambientali, come polvere, olio, prodotti chimici, sale, ecc.
Luoghi soggetti a continue vibrazioni o urti.
Luoghi soggetti a correnti d'aria calda o fumo (vicino a dispositivi di riscaldamento o a piani di cottura).
Luoghi all'aperto o esposti alla pioggia.

GARANZIA

La garanzia è valida 24 mesi dalla data di fabbricazione a condizione che l'alimentatore non risulti aperto, manomesso o lesionato per cause esterne. Per le condizioni di garanzia contattare la nostra società oppure il distributore.

Ci riserviamo il diritto di modificare le caratteristiche indicate nel presente manuale in qualsiasi momento e senza alcun preavviso. Per ulteriori informazioni sul prodotto e sulla sua installazione consultare il nostro sito www.comatec.it oppure contattare il nostro addetto all'indirizzo informations@comatec.it.

We reserve the right to modify whenever we want and without any notice the specifications listed in these instructions. For further information about the product and its installation, please, consult our web site www.comatec.it or contact one of our employees under informations@comatec.it.

Wir behalten uns das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Daten jederzeit und ohne jegliche Vorwarnung zu ändern. Für weitere Informationen über unsere Produkte und ihre Installation, bitten wir Sie, unsere Web-Site zu besuchen www.comatec.it, oder unter informations@comatec.it einen unserer Mitarbeiter zu kontaktieren.

Nous nous réservons le droit de changer les caractéristiques indiquées dans ce Manuel sans aucun préavis. Pour plus d'informations sur ce produit veuillez consulter notre site www.comatec.it, ou, nous contacter à l'adresse informations@comatec.it.

Nos reservamos el derecho de modificar las características indicadas en el presente manual en cualquier momento y sin previo aviso. Para mayor información sobre nuestros productos y su instalación, favor de consultar nuestra página internet www.comatec.it o contactar nuestro responsable al informations@comatec.it.

Comatec
TRANSFORMERS & POWER SUPPLIES

COMATEC s.r.l. - Via Aldo Mania 98/IM
106132 San Andrea delle Fratte - PG - Italy
Tel + 39 075 5288541 - Fax + 39 075 5287946
informations@comatec.it - www.comatec.it



series

otto Orbit

MANUALE D'UTILIZZO
USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
GEBRAUCHS-UND MONTAGEANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCCIONES



MPF0068

www.comatec.it

FIG. 1

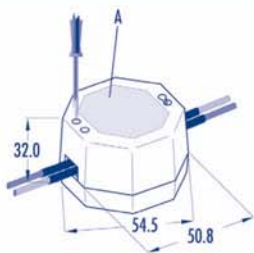


FIG. 2

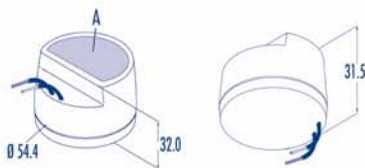
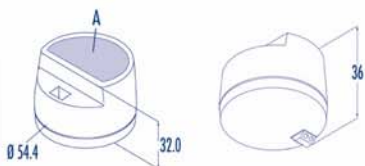


FIG. 3



DANGER OF ELECTROSHOCK Read carefully the following directions

USE AND MAINTENANCE NOTES

Only qualified and authorized personnel can install the power supplies of the series OTTO and ORBIT. Before installing, the consultation of these instructions is compulsory. The power supplies must not be used in different environmental conditions and work ranges than indicated on the label [pos. A]. Before connection, make sure that the power was turned off. Before installation, make sure the input clamps and the output clamps, that are identifiable through a special label placed on the upper part of the power supply, are correctly positioned. For the connections use cables and derivations with a section that does not exceed a current density of 4 A/mm² and add the right terminations. Make sure that all the terminal screws are tightly fastened. Before removing, make sure the power was turned off. Remove the wiring from the clamps and insulate it correctly.

PRECAUTIONS

(The negligence can cause death and serious injuries) Do not connect the power supply with a not specified input source.

Do not connect the output clamps with the AC power source. Do not damage or crush the input wiring. Do not effect connections with wet hands. Do not short-circuit the clamps or the input and output wiring. Do not alter, open or perforate the power supply. Keep the power supply and the AC wires away from moisture or dust.

CAUTIONS

(The negligence can cause injuries or damage the ownership) Do not install or connect the power supply, while it is on: Electric shocks can occur and the device can get damaged. Before turning on the power supply, make sure that the wiring was not damaged or short-circuited. Flames or electric shocks can occur.

PROHIBITIONS

Do never install the power supply in one of the following places; malfunctions, electric shocks or fire can occur:
Where not authorized and not qualified personnel has access. Places that are exposed to very low temperatures, under direct sunlight, near devices that change temperature, in front of air conditioners , inside a refrigerated area, etc.....
Places that are exposed to humidity or extreme condensation, like bath rooms, cellars, greenhouses, etc....
Places that are exposed to specific environmental conditions, like dust, oil, chemicals, salt, etc....
Places exposed to continuous vibrations or impact.
Places exposed to warm steam or smoke (near heating equipments or cooking surfaces). Outdoors or in the rain.

GUARANTY

The guaranty is valid 24 months from the date of making, if the power supply has been used in the indicated working range, and if it has not been opened, changed or damaged by external causes. For the guaranty conditions, please, contact our company or the distributor.

STROMSCHLAGGEFAHR Bitte die folgenden Anweisungen aufmerksam lesen!

ERLÄUTERUNGEN ZUM GEBRAUCH UND ZUR WARTUNG

Diese Stromversorger der Serien OTTO und ORBIT dürfen nur von zugelassenem Fachpersonal installiert werden. Vor der Installation muß diese Gebrauchsanweisung unbedingt gelesen werden. Die Benutzung der Stromversorger ist nur in den auf dem Etikett angegebenen Umgebungs- und Betriebsbedingungen zugelassen (Pos. A). Vor der Verbindung, vergewissern Sie sich daß die Netzspeisung unterbrochen wurde. Vor der Installation vergewissern Sie sich, dass die Eingangsklemme und die Ausgangsklemme, die durch ein Etikett auf der Oberseite des der Stromversorgung erkennbar sind, korrekt positioniert sind. Für die Verbindungen müssen alle an der Stromversorgung angeschlossenen Kabel und Ableitungen derart gewählt werden, dass eine Stromdichte von 4 A/mm² niemals überschritten wird, und die Kabelenden mit Aderendhülsen versehen sind. Die Schrauben der Klemmen müssen akkurat angezogen sein. Vergewissern Sie sich, dass vor der Demontage die Netzspeisung unterbrochen wurde. Darauhin sollten Sie die Kabel aus den Klemmen entfernen und die Drahtenden korrekt isolieren.

VORSICHTSMAßNAHMEN

(Deren fahrlässige Nichtbeachtung kann den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben.) Die Stromquelle darf niemals an eine nicht näher bestimmte Stromquelle angeschlossen werden. Die Ausgangsklemmen dürfen nicht an das AC Stromnetz angeschlossen werden. Die Speiseleitungen dürfen weder beschädigt, noch gequetscht werden. Verbindungen sollten niemals mit nassen Händen hergestellt werden. Die Klemmen, die Eingang- und die Ausgangskabel dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Entstellen, Öffnen oder durchbohren Sie niemals die Stromversorgung. Die Stromversorgung und die Speiseleitung müssen von Kondenswasser und Staub ferngehalten werden.

VORSICHTSMAßREGELN

(Deren fahrlässige Nichtbeachtung kann Eigentumsverletzungen und -Schäden verursachen.) Während die Stromversorgung gespeist wird, dürfen keinerlei Verbindungen angeschlossen oder angebracht werden: dies kann Elektroschocks oder Materialschäden verursachen. Bevor man die Stromversorgung speist, sollte man sicherstellen, dass die Kabel weder beschädigt, noch kurzgeschlossen sind. Flammen oder Elektroschocks können die Folge sein.

VERBOTE

Die Stromversorgung darf niemals an den folgend aufgeführten Stellen angebracht werden, da es zu Betriebsstörungen kommen kann und die Shock- und Flammengefahr sehr groß ist: Stellen, die nicht ausschließlich dem qualifizierten Fachpersonal zugänglich sind. In Räumen und Orten mit sehr niedrigen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe von Geräten, die große Temperaturschwankungen verursachen, wie z.B. Kühlregale, Kühlschränke...
Sehr stark der Feuchtigkeit und dem Kondenswasser ausgelieferte Stellen, wie etwa Bäder, Keller, Treibhäuser, etc...
Stellen, die besonderen Umwelteinflüssen, wie etwa Staub, Öl, Chemikalien, Salz und Ähnlichem ausgesetzt sind...
Stellen, die ständigen Vibrationen oder Stößen unterliegen. Orte, die warmen Luftströmen oder Rauch ausgesetzt sind (in der Nähe von Heizungsanlagen oder Kochplatten). Im Freien oder im Regen.

GARANTIE

Unter der Bedingung, dass die Stromversorgung im vorgesehenen Arbeitsbereich eingesetzt wurde, sie nicht geöffnet, aufgebrochen oder von außen beschädigt wurde, bestehen 24 Monate Garantie ab dem Herstellungsdatum. Bei Garantiespruch wenden Sie sich bitte an unsere Firma, oder an unseren Vertrieber.

PELIGRO DE ELECTROUCIACION Leer atentamente las siguientes advertencias

USO Y MANTENIMIENTO

Los alimentadores de la gama OTTO y ORBIT pueden ser instalados exclusivamente por personal técnico especializado autorizado. Antes de su instalación es obligatorio leer detenidamente este manual. Los alimentadores no deben ser utilizados en condiciones ambientales y de servicio distintas a aquellas indicadas en la etiqueta (pos. A). Controlar que la alimentación general esté interrumpida antes de llevar a cabo la conexión. Antes de la instalación, verificar la exacta posición de la clema de entrada y de la clema de salida, posición especificada en la etiqueta que se encuentra en la parte superior del alimentador. Para las conexiones utilizar cables de alimentación a distribución con secciones tales que nunca sobrepasen la densidad de corriente de 4 A/mm² y dotar los cables con terminaciones adecuadas. Controlar el correcto y preciso cierre de los tornillos de las clemas. Antes de la remoción del alimentador se debe interrumpir la alimentación general y verificar que el alimentador este apagado. Quitar después los cables de las clemas y aislarlos correctamente.

PRECAUCIONES

(La negligencia puede causar muerte o graves lesiones) No conectar el alimentador a una fuente de alimentación no especificada. No conectar las clemas de salida a la alimentación general AC. No dañar o machacar los cables de alimentación. No llevar a cabo conexiones con las manos mojadas. No corto-circuitar las clemas o los cables de entrada y de salida. No alterar, abrir o perforar el alimentador. Mantener el alimentador y los cables de alimentación lejos de humedad y polvo.

ATENCION

(La negligencia puede causar graves lesiones o daños a la propiedad) No instalar o llevar a cabo conexiones cuando la unidad está alimentada: pueden ocurrir shocks eléctricos o daños a la unidad. Antes de alimentar el producto verificar que los cables no estén dañados o corto-circuitados: peligro de incendio o shock eléctrico.

PROHIBIDO

Instalar el alimentador en los siguientes lugares ya que se podría causar un mal funcionamiento del alimentador con consiguiente riesgo de shock eléctrico y peligro de incendio:
Lugares accesibles a personal no autorizado y no cualificado. Áreas expuestas a bajas temperaturas, áreas aisladas, áreas cercanas a aparatos que cambian de temperatura, en frente de acondicionadores de aire, dentro de áreas refrigeradas, etc. Lugares sujetos a humedad o condensación extrema, como baños, bodegas, invernaderos, etc. Lugares sujetos a particulares condiciones ambientales como polvo, aceite, productos químicos, sal, etc. Lugares sujetos a continuas vibraciones o golpes. Lugares sujetos a corrientes de aire caliente o humo (como aparatos de calefacción y placas de cocina). Lugares al aire libre o expuestos a lluvia.

GARANTIA

La garantía vale por 24 meses a partir de la fecha de fabricación a condición de que el alimentador no resulte abierto, forzado o dañado por causas externas. Para las condiciones de garantía favor de contactar la Sociedad o el distribuidor.